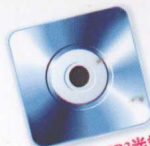


老外



附送超值MP3光盘
韩籍专家朗读
高清数码录音

教你说最地道的

韩语

• 李晓娜 王为玲 主编 •

한국인에게 배우는
살아 있는 한국어



YZLI0890112874

想摆脱蹩脚的韩语吗？
想说一口地道的韩语吗？
想和韩国人高谈阔论吗？
本书帮你搞定地道韩语。



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

老外

教你说最地道的

韩语

• 李晓娜 王为玲 主编 •

한국인에게 배우는
살아 있는 한국어



YZLI0890112874



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

老外教你说最地道的韩语 / 李晓娜, 王为玲主编.

— 大连 : 大连理工大学出版社, 2011. 2

ISBN 978-7-5611-6003-9

I. ①老… II. ①李… ②王… III. ①朝鲜语—听说
教学—自学参考资料 IV. ①H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 010572 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 145mm×210mm

印张: 11.75

字数: 461 千字

附件: 光盘 1 张

印数: 1~5000

2011 年 2 月第 1 版

2011 年 2 月第 1 次印刷

责任编辑: 张 钰

责任校对: 陈晓溪

封面设计: 姜 莉

ISBN 978-7-5611-6003-9

定 价: 32.00 元

前言

Preface

学习外语的最终目的是以外语为工具，架起中国与外国之间，以及两国人民之间沟通的桥梁。其中外语口语能力的强化与提高是外语学习中十分重要的一环，韩国语也是如此。韩国语作为小语种外语，近年来一直呈现出良好的发展态势。然而韩国语学习者的不断增加，就业市场竞争的日益激烈，这些都为高校韩国语专业学生和社会上的自由学习者提出了更为严格的学习要求。

语言是十分丰富且不断变化的。这就要求其书籍也必须与时俱进，不断补充与完善。尤其是韩国语，随着中韩经济文化交流的进一步扩大与深入，语言方面所产生的众多变化是非常显著的。在这样的背景条件下，编写一本与当今形式相切合，能够及时反映韩国现状，充分体现韩国语言崭新变化的口语图书，就成为一个亟需解决的课题。经过近一年的艰辛努力，本书终于脱稿付梓。现将本书的定位、结构、特色介绍如下：

1. 读者定位：本书是为那些已经学习了韩国语基本发音且具备一定语法知识的读者强化提高口语能力而编写的，因此非常适合韩国语专业学生及社会上的自学者学习使用。

2. 内容构成：全书共分8章，100个实用情景口语主题，基本涵盖了与韩国人交流沟通时所涉及的主要领域的方方面面。分别为：社交礼仪、情感交流、日常生活、校园生活、职场生活、经贸商务、流行时尚、社会生活。为方便读者学习会话、练习听力，本书还附有由韩语专家朗读的模拟会话MP3录音光盘。

3. 板块特色：全书各章每一实用情景主题共设有四个特色板块。第一个板块为“韩国人最常用的表达方法”，主要选取该情景主题中最典型、最实用的口语句式，一方面作为切入情景主题的导入部分，同时又是学习过程中需要牢牢掌握和活用的常用必备表达方式。第二个板块为“韩国人如此说的地道表达”。考虑到韩国语中的敬语是一大学习难点，每一情景主题下都选取1~2个地道表达口语句子，分别以“对下阶”、“对等阶”、“尊敬阶”进行表达区分，让读者在不断深入学习的过程中，循序渐进地掌握敬语的正确使用方法和相应的地道表达。第三个板块为“与韩国人交流的实用会话”。会话内容与每一情景主题紧密呼应，设置真实生动的会话场景，让读者身临其境地进行学习。口语句型实用、典型、通俗易懂，数量控制在4~8句左右。这样的精心安排与编写有助于读者以一种轻松的心态去学习简单实用、地道流利的韩国语口语。第四个板块为“词语快递”，将对话中出现的新单词加以注解，使读者在不查字典的情况下也能够轻松学习。归纳注解的单词简单易学、重点突出、使用频率高。

此外，本书各章还设有“韩国语学习小贴士”板块，旨在帮助读者系统了解韩国语知识，减少和避免在日后实际交流中产生不必要的错误和尴尬。基于此，编者精心归纳了“意思相近而容易混淆的韩国语表达”、“外形相似但意思有所不同的韩国语表达”、“受汉语影响而容易出错的韩国语表达”、“经贸活动中常用特定表达”、“容易出错的韩国语语法要点”、“韩国日常生活中的习惯性表达”等八个主题的韩国语学习小贴士，每个主题包含8~10

个具体知识点（语言点），希望能够对读者起到一定的帮助作用。

感谢与我合作的三位教师，他们分别是李晓娜老师（负责编写1~4章和7、8章）、崔燕老师（负责编写5、6章）和金圭镇老师（负责全书韩国语部分的审校工作）。他们都是鲁东大学外国语学院韩国语专业的优秀年轻教师，其中金圭镇老师为韩国外聘教师，具备丰富的韩国语教学经验。他们都为本书的最终完成付出了诸多努力，在此我要向他们表示真挚的谢意。最后我还要向一直支持和爱护我的家人表示感谢。

由于能力和时间有限，书中难免有缺憾之处，恳请各位专家与广大读者批评指正。

王为玲

2011年1月

目 录

Contents

第一章

교제예의 社交礼仪

1. 만남과 이별 见面与道别	002
2. 사과하기 表达歉意	007
3. 감사표시 表达感谢	010
4. 약속하기 约定约会	013
5. 자기소개 自我介绍	017
6. 손님대접 接待客人	022
7. 식사예의 餐桌礼仪	025
8. 회의예절 会议礼节	028
9. 돌잔치 周岁宴	032
10. 생일축하 庆祝生日	035
11. 결혼축하 新婚祝贺	038
12. 기념일 纪念日	042
13. 크리스마스, 새해 圣诞新年	045
14. 선물 주고 받기 收送礼物	050
15. 축복과 소원 祝福祝愿	053
한국어 공부 길잡이	057

韩国语学习小贴士

★意思相近而容易混淆的韩国语表达 (一)

第二章

감정 표현 情感交流

16. 동의와 긍정	同意与肯定	060
17. 거부와 부정	拒绝与否定	063
18. 기쁨과 슬픔	喜悦与悲伤	066
19. 충고와 조언	忠告与规劝	069
20. 긴장과 불안	紧张与担心	072
21. 놀람과 겁냄	害怕与恐惧	075
22. 유감과 후회	遗憾与后悔	078
23. 적극성과 소극성	积极与消极	081
24. 감탄과 비판	欣赏与指责	085
25. 추측과 질투	猜测与嫉妒	089
26. 호기심과 바람	好奇与憧憬	092
27. 오해와 양보	误会与宽容	095
28. 위로와 동정	安慰与同情	098
29. 혐오와 선호	讨厌与偏爱	102
30. 욕심과 선망	欲望与羡慕	105
한국어 공부 길잡이		108

韩国语学习小贴士

★意思相近而容易混淆的韩国语表达 (二)

第三章

일상생활 日常生活

31. 교통과 외출 交通出行	112
32. 편지, 소포 부치기 邮局寄送	115
33. 진찰받기 医院就诊	118
34. 물건사기 消费购物	121
35. 일상음식 饮食餐饮	124
36. 호텔 예약 预约住宿	127
37. 은행업무 银行服务	130
38. 취미생활 业余爱好	133
39. 뉴스와 신문 新闻报纸	136
40. 인터넷 생활 网络生活	139
41. 결혼 생활 婚姻生活	142
42. 이웃 관계 邻里关系	145
한국어 공부 길잡이	148

韩国语学习小贴士

★外形相似但意思有所不同的韩国语表达

第四章

학교생활 校园生活

43. 입학과 졸업 入学毕业	152
-----------------	-----

44. 수강 신청	申请课程	155
45. 개강과 종강	开课与结课	158
46. 축제와 행사	庆典活动	161
47. 미팅과 교제	大学交友	164
48. 관광	出游观光	167
49. 동아리 활동	课外活动	170
50. 선후배 관계	前后辈关系	173
51. 휴학과 복학	休学与复学	176
52. 해외유학	海外留学	179
53. 답사와 견학	调查学习	182
54. 자원봉사활동	志愿者活动	185
한국어 공부 길잡이		189

韩国语学习小贴士

★受汉语影响而容易出错的韩国语表达(一)

第五章

직장생활 职场生活

55. 취직 문의	求职咨询	192
56. 직장면접	单位面试	196
57. 신입사원	新职员	199
58. 신입사원의 하루	新职员的一天	203
59. 일하는 보람	工作的意义	206
60. 회식문화	会餐文化	210

61. 동료관계 同事关系	214
62. 여직원 女性职员	217
63. 맞벌이 부부 双职工家庭	220
64. 두잡 第二职业	223
65. 인사 변동 人事变动	226
66. 휴가 신청 申请休假	229
67. 이직과 사직 跳槽与辞职	232
68. 정년퇴직 离岗退休	236
한국어 공부 길잡이	240

韩国语学习小贴士

★受汉语影响而容易出错的韩国语表达(二)

第六章

경제무역 및 상거래 经贸商务

69. 무역의 첫걸음 贸易入门	244
70. 무역 조회 贸易询盘	248
71. 무역 오퍼 贸易发盘	252
72. 카운터 오퍼 贸易还盘	256
73. 포장 및 디자인 包装与设计	260
74. 계약 맺기 签订合同	264
75. 클레임 및 배상 索赔与赔偿	268

76. 제품 통관 商品通關	272
77. 투자와 협력 投資與合作	275
78. 가공과 주문 加工訂貨	279
79. 대리 경영 代理經銷	283

한국어 공부 길잡이	287
------------	-----

韩国语学习小贴士

★经贸活动中常用特定表达

第七章

유행 패션 社会生活

80. 노래와 술 唱歌與飲酒	292
81. 옷차림과 스타일 服飾裝扮	295
82. 액세서리 飾品搭配	298
83. 화장과 헤어스타일 化妝與髮型	301
84. 미용과 성형 美容整形	304
85. 영화와 만화 電影與漫畫	308
86. 뮤지컬과 연극 音樂劇與話劇	311
87. 요가와 헬스 瑜伽與健身	314
88. 골프와 등산 高爾夫與登山	317
89. 해외 여행 海外觀光	320
한국어 공부 길잡이	323

韩国语学习小贴士

★容易出错的韩国语语法要点

第八章

사회생활 流行时尚

90. 투표와 선거 投票选举	328
91. 정치에 대한 관심 关注政治	331
92. 투자와 재테크 投资理财	334
93. 부동산 거래 房地产交易	337
94. 유가변동 油价变动	340
95. 쇠고기 파동 牛肉大战	343
96. 환경 보호 环境保护	346
97. 해외유학 海外留学	350
98. 자녀교육 子女教育	353
99. 중국어 열풍 汉语学习	356
100. 독신주의 单身贵族	359
한국어 공부 길잡이	362

韩国语学习小贴士

★韩国日常生活中的习惯性表达

808	画數己漢申 辰卯 辰戌
118	機古己漢辰音 辰卯 辰戌
118	良對己漢辰 辰卯 辰戌
118	山登己漢辰高 辰卯 辰戌
103	光對己漢辰 辰卯 辰戌
133	士胡小区半蓋國韓

第一章

교제예의 社交礼仪

1. 만남과 이별 见面与道别
2. 사과하기 表达歉意
3. 감사표시 表达感谢
4. 약속하기 约定约会
5. 자기소개 自我介绍
6. 손님대접 接待客人
7. 식사예의 餐桌礼仪
8. 회의예절 会议礼节
9. 돌잔치 周岁宴
10. 생일축하 庆祝生日
11. 결혼축하 新婚祝贺
12. 기념일 纪念日
13. 크리스마스, 새해 圣诞新年
14. 선물 주고 받기 收送礼物
15. 축복과 소원 祝福祝愿

1

만남과 이별
见面与道别

韩国人最常用的表达方法

중요표현

- | | |
|--------------------------------------|---------------------|
| ① 어디에서 왔습니까? | 你是哪里人? |
| ② 그럼 다음에 제가 집에 갈 때 같이 갈까요? | 那么下次我回家时咱们一起去怎么样? |
| ③ 친구랑 영화를 보러 가요. | 和朋友去看电影。 |
| ④ 혹시 우리 학교에서 가장 가까운 극장이 어디에 있는지 아세요? | 你知道离我们学校最近的电影院在哪儿吗? |
| ⑤ 한국말을 잘 하시네요. 배우신 지 얼마나 됐어요? | 你韩语说得真好。学了多长时间啊? |
| ⑥ 두 분이 친하게 지냈으면 좋겠어요. | 真希望你们两位能够成为好朋友。 |

韩国人如此说的地道表达

다양한 한국어

- | | |
|-----------|-------------------------------|
| ① 안녕 | 你好。(对下阶,多用于上对下或平辈之间。) |
| ② 안녕하세요? | 你好。(尊敬阶,多用于一般会话中。) |
| ③ 안녕하십니까? | 您好。(尊敬阶,多用于会议、演讲等正式场合或初次见面时。) |

- ④ 배운 지 얼마나 됐어? 学了多长时间了? (对下阶)
 ⑤ 배운 지 얼마나 됐어요? 学了多长时间了? (对等阶)
 ⑥ 배우신 지 얼마나 됐어요? 您学了多长时间了? (尊敬阶)

与韩国人交流的实用会话

회화야

회화① 만나서 반갑습니다.

지나: 안녕하세요? 이 지나입니다.
 링링: 안녕하세요? 유링링이라고 합니다. 만나서 반갑습니다.
 지나: 링링 씨는 어디에서 왔습니까?
 링링: 전 중국에서 왔습니다. 제 고향은 연대입니다.
 지나: 정말이에요? 저도 한 번 가 봤는데 참 아름다웠어요.
 링링: 아, 그래요? 그럼 다음에 제가 집에 갈 때 같이 갈까요?
 지나: 좋죠. 그때 꼭 같이 가요.

对话1 见到你很高兴。

智娜: 你好, 我叫李智娜。

玲玲: 你好, 我叫刘玲玲。见到你很高兴。

智娜: 你是哪里人?

玲玲: 我来自中国。我家在烟台。

智娜: 真的吗? 我去过那里, 挺漂亮的。

玲玲: 是吗? 那么下次我回家时咱们一起去怎么样?

智娜: 太好了。到时候一定要一起去啊。

회화② 어디 가세요?

수미: 링링 씨, 어디 가세요?

링링: 아, 수미 씨. 친구랑 영화를 보러 가요.

수미: 어떤 영화를 볼 거예요?

링링: <만남의 광장>이란 영화예요.

수미: 저도 봤는데 볼 만한 영화인 것 같아요.

링링: 아, 그러세요? 다행이네요. 참, 수미 씨. 혹시 우리 학교에서 가장 가까운 극장이 어디에 있는지 아세요?

수미: 야탑에 있어요. 우리 학교에서 지하철을 타고 세 정거장 가면 바로 야탑이에요.

링링: 가깝네요. 정말 고마워요. 그럼 안녕히 계세요.

对话2 你去哪儿?

秀美: 玲玲, 你去哪儿?

玲玲: 啊, 是秀美啊. 我和朋友一起去看电影.

秀美: 看什么电影啊?

玲玲: 《相逢的广场》.

秀美: 这个电影我看过, 我觉得是一部值得一看的电影.

玲玲: 是吗? 那太好了. 对了, 秀美, 你知道离我们学校最近的电影院在哪儿吗?

秀美: 在野塔. 从我们学校坐地铁走三站就到了.

玲玲: 挺近的呀. 真是太感谢了. 再见.

회화③ 두 분이 친하게 지냈으면 좋겠어요.

성호: 링링 씨, 제 친구 이수현이에요. 우리 학교 실내건축학과에 다녀요. 두 분이 친하게 지냈으면 좋겠어요.

링링: 안녕하세요? 유링링이라고 합니다. 국어국문학과에서 현대문학을 공부하고 있어요. 만나서 반갑습니다.

수현: 반갑습니다. 한국말을 잘 하시네요. 배우신 지 얼마나 됐어요?

링링: 3년 됐어요. 하지만 아직 알아듣지 못하는 말이 많으니까